

HELLO! SUGINAMI

Suginami City Population
(As of May 1, 2012)
Population..... 540,284
Registered Foreign Residents
..... 10,888
Issued on the 1st of every even month

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

How to Protect Yourself from Flooding

The number of severe rainfalls that exceed the capacity of rivers and sewer systems has increased in recent years, causing flooding in low-lying areas. Always be prepared in case of heavy rains.

Inquiries: Public Works Planning Section or the Disaster Prevention Section

◆ Sandbag loans available

Sandbags can be provided in advance upon request. Call as early as possible in preparation for sudden downpours.

Inquiries and Requests: Suginami Public Works Office **Tel: 03-3315-4178**

◆ Keep Drainage Ditches and Stormwater Inlets Clear

Do not block stormwater inlets or drainage ditches with objects such as curb ramps. Also keep stormwater inlets clear of leaves and debris.

◆ For Heavy Rains

For houses with semi-basements, evacuate to a higher floor and move any automobiles to higher ground. For houses without semi-basements, evacuate to the

second floor. For apartments or condominiums, temporarily evacuate to an upper floor or other safe location.

◆ Pay Attention to Weather Reports

When the Japan Meteorological Agency issues a heavy rain or flood watch or warning, check the radio or TV for updates. When there is a threat of severe rains and flooding, an announcement will be made over the community public address system. If there is danger of a river overflowing its banks, a siren will sound from the river level warning system or the community public address system.

Local rainfall and river information for Suginami City is also available on the Suginami City website (in Japanese only).

The Tokyo Metropolitan Bureau of Sewerage provides rainfall information on its website.

In English: <http://www.gesui.metro.tokyo.jp/english/english.htm>

What to Do If Your Provisional Resident Record Hasn't Arrived

The new Residency Management System for foreign residents will start from July 9 (Mon.), 2012 and Resident Record will be issued for foreign residents as well as for Japanese residents.

Due to this change, foreign residents eligible for Resident Record were sent a Provisional Resident Record with the information (address, name, etc.) which were on the Resident Record, in mid-May. If you are eligible for Resident Record but have not received it yet, please contact the Residents Section.

The information on the Provisional Resident Record is based on the information recorded in the Alien Registration Card. Please confirm the information against your Alien Registration. If there is any difference from your current status, please visit the Foreign Residents Registration Subsection in the Residents Section (Suginami City Office, Main Bldg. 1F) with your Alien Registration Certificate.

After July 9 (Mon.), 2012, foreign residents eligible for the Resident Record who move residence within Japan must notify their local municipal governments that you move in and out. This notification requirement also applies when a foreign resident will move overseas even if the resident has re-entry permission.

◇ Eligible Foreign Residents

- ① Medium- to Long-Term Resident* (persons holding a Residence Card)
* Those who have stayed in Japan for more than three months and have a Status of Residence of "Permanent Resident", "Student", "Married to Japanese", "Specialist in Humanities and International Services", etc. Persons in Japan under the status of "Short-term Stay" are not Medium to Long-term residents.
- ② Special Permanent Resident (persons holding a Special Permanent Resident Certificate)
- ③ Persons granted permission for temporary refuge or provisional stay
- ④ Persons who may continue to stay transitionally in Japan by birth or those who have lost Japanese nationality

○ About the New Residency Management System
Immigration Bureau of Japan website(English)

http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/en/index.html

○ About the New Resident Registration System
Ministry of Internal Affairs and Communications website (English)

http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu_english.html

Inquiries:

- About the Residency Management System
Immigration Information Center (Ministry of Justice)
Tel: 0570-013-904 (from IP lines or PHS handsets: **03-5796-7112**)
- About the Resident Registration System
Basic Resident Registration Call Center (MIAC)
Tel: 0570-066-630 (from IP lines or PHS handsets: **03-6301-1337**)
- Residents Section

Be Careful of Photochemical Smog

Chance of photochemical smog occurring increase on sunny hot day with weak winds.

◇ If Photochemical Smog is Formed

If photochemical smog is formed and a warning is issued, warning announcement and alert sound (see diagram on the right) will be made through the 120 disaster administration wireless communications broadcast towers located in the city. Banners with a message "光化学スモッグ注意報発令中" (Photochemical Smog Warning Issued) will also be displayed at city's facilities, school, pharmacies, etc. If a warning is issued, avoid going outside. Please avoid using automobiles as well.

When the warning is stopped, it will be announced using the broadcast tower (broadcast until 7:00 p.m.)

◇ In Case You Get Affected

If your eyes irritate or your throat hurts, wash your eyes and throat quickly as possible. If you have trouble breathing, rest in a cool location.

If you were affected, contact Public Health Section, Suginami Public Health Center at **Tel: 03-3391-1025**.

Information of photochemical smog is also available through Air Pollution Telephone Service **Tel: 03-5320-7800** or Bureau of Environment, Tokyo Metropolitan Government homepage <http://www.kankyo.metro.tokyo.jp> (in Japanese). (Suginami City is categorized as a city in the West Area of the eight areas in the Metropolitan Tokyo.)

Inquiries: Pollution Countermeasure Subsection, Environmental Section

Your Donations for Minamisōma City, Fukushima Are Greatly Appreciated

Since right after the Great East Japan Earthquake, Suginami City have been collecting donations in cooperation with Minamisōma City Donation Collection Executive Committee (Suginami Federation of Town Assembly, Suginami Federation of Merchants' Association, Suginami Branch, Tokyo Chamber Of Commerce and Industry, and Suginami Industry Association).

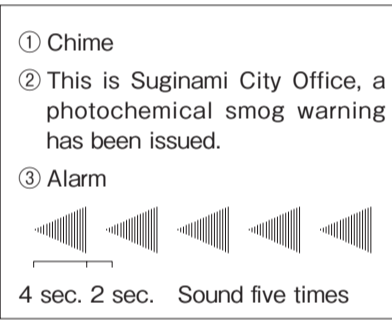
With the cooperation of citizens, the donations totaled ¥213,271,375 as of March 31, 2012. The donation will be reserved in the "Minamisōma City Mirai Yume (Future Dream) Fund" and used for developing the next generation and rebuilding the community.

A year has passed since the earthquake, the Minamisōma City Donation Collection Executive Committee has completed their role and results and have been dissolved on March 31, 2012.

After April, please make donations to an account which Minamisōma City opened as Donation account "Haramachi Branch, Shichiju Shichi Bank, Ordinary Account 5343097, Disaster Countermeasure Headquarters, Minamisōma City, Head Manager Katsunobu Sakurai".

Donation Box is also placed at the 1F Lobby, Suginami City Office, Main Bldg.

Inquiries: General Affairs Section



Have You Paid Your Light Vehicle Tax?

The Light Vehicle Tax is levied annually on owners (as of April 1) of light motor vehicles (keijidōsha) and motorized two-wheel vehicles such as scooters and motorcycles.

If you declared on April 2 or after that your light vehicle was scrapped or inoperable, you are still required pay the 2012 Light Vehicle Tax. Notice of tax payment was sent on May 8. If you have not paid the tax, please pay it promptly, as the deadline was May 31 (Thu.). You can still pay the tax after the deadline at the Sugunami City Office, banks, Japan Post offices and convenience stores. Please contact the Taxation Center if you have lost your

notice.

Note that you must provide a declaration regarding your light vehicle in the following cases:

1. When you move out of Sugunami City.
2. When you sell or give away your light vehicle.
3. When the vehicle has been stolen (notification to the City Office and the police is required).
4. When the vehicle has been scrapped or is inoperable.

Inquiries: Taxation Management Subsection, Taxation Section **Tel: 03-5307-0629 (Direct)**

Get-together for Parents and Guardians of Foreign Children

This gathering is for parents and guardians of foreign children or students who entered school from April 2011 or later. The aim of the gathering is to provide an opportunity to discuss school life and study in Japan and create friendly ties in the community. Please indicate if you need an interpreter.

Date and Time: July 13 (Fri.) 10:00 to 11:30 a.m.

Location: No.6 Meeting Room,

Sugunami City Office (West Wing 6F)

Eligibility: Parents and guardians of foreign children/students

Fee: Free

To Attend: Call or fax Seibi Education Center, **Tel: 03-3311-0021, Fax: 03-3311-0402.** When applying by fax, please use the application form distributed at city schools.

Inquiries: Seibi Education Center, School Education Guidance Subsection

Foreign Resident Registration will be Opened on June 16 (Sat.)

Date and Time: June 16 (Sat.), 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Location: Sugunami City Office (Main Bldg. 1F)

Services: Foreign resident registration and certificate issuing (Saturday service may not be available when confirmation with other municipal governments or

related organizations is required.)

Inquiries: Foreign Residents Registration Subsection, Residents Section (Main Bldg. 1F)

*Those who cannot speak Japanese should bring a Japanese speaker to assist with application procedures.

Please Pay Your Residents Taxes as Early as Possible

You will be mailed your FY2012 Resident Tax Payment Notice (consisting of the Municipal Resident Tax and Metropolitan Resident Tax) on June 6 (Wed.) if you are required to pay your resident taxes on your own. If your resident taxes are deducted from your public pension, you will also be sent a Notification of Tax Determination. Note that FY2012 Resident Taxes are levied on income earned from January through December 2011.

◇ Payment Deadline

First Term: July 2 (Mon.), Second Term: August 31 (Fri.), Third Term: October 31 (Wed.), Fourth Term: January 31 (Thu.), 2013

◇ Where to Pay

- ① At your local bank or credit association
Limited to branches in Metropolitan Tokyo, Yamanashi Prefecture and prefectures in the Kanto region for Japan Post Bank or post office services.
- ② At Sugunami City Office or any Residents Office, Annex Office or Sugunami City Station-front Office.
- ③ At convenience stores (restricted to term payments of less than ¥300,000)
- ④ By mobile phone using Mobile Regi (restricted to term payments of less than ¥300,000)

◇ Notes about Payment

If you pay your resident taxes on your own, you must pay the amount on each tax notification slip by the indicated deadline.

If your resident taxes are deducted from your salary, tax notifications have already been mailed out to your employer and your FY2012 resident taxes will be deducted from your salary over 12 months between June 2012 and May 2013.

◇ Main Changes to FY2012 Resident Taxes

Revisions to Deductions for Dependents

- ① The exemption for dependents under 16 has been eliminated.
- ② The exemption for dependents between the age of 16 and 19 was changed to ¥330,000 from ¥450,000.
- ③ For an eligible spouse or dependent family member with a special disability living in the same household, the ¥230,000 dependent deduction has become a ¥230,000 deduction for a disabled person. This deduction for a disabled person can be applied for dependents under 16 years old.

※ The same revisions were applied to FY2011 income taxes.

Inquiries: Taxation Section (for tax notices) or the Tax Collection Section (for consulting on payment).

Medical Consultation Service Counters

◇ Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center

Information is provided in English, Chinese, Korean, Thai, and Spanish to inquiries concerning medical institutions where medical treatment can be received in foreign languages and questions about the medical treatment system in Japan.

Consultation Hours: Daily, 9:00 a.m. to 8:00 p.m. **Tel: 03-5285-8181**

◇ Tokyo Metropolitan Medical Institution Information

You can find the medical institution closest to you or the nearest station on the following Web site.
English Website: <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnlit.asp>

Announcement from Sugunami Association for Cultural Exchange (SACE)

Sugunami Association for Cultural Exchange (SACE) organizes various fun events where foreign residents can participate and mingle with Japanese people. Please come and join us!

◇ International Sports Exchange

Japanese and foreign residents in Sugunami City get to know each other while enjoying sports. Work up a sweat while communicating!

Date and Time: June 30 (Sat.), 1:00 to 4:00 p.m. (will be held even in the event of rain)

Location: Koenji Gymnasium (2-36-31 Koenjiminami)

Event: Basketball and group skip rope

Capacity: 40 foreign residents and 40 Japanese residents (on a first come, first served basis)

Fee: ¥100 (insurance fee)

How to Apply: Send an e-mail with your name (include furigana reading), address, age, telephone number, and nationality as well as the name of the event to SACE. You can also apply by phone, postcard, or fax.

Other: Please bring gym shoes to use inside the gymnasium, comfortable clothes, and a towel.

◇ Sugunami World Café Salon

-If you were friends with one hundred people in Sugunami-

The Sugunami World Café Salon used the simple and innovative World Café Community Foundation's method of engaging people in meaningful conversations about Sugunami-related topics to create a sense of connection among participants in a leisurely, friendly atmosphere. The Sugunami World Café Salon offers everyone from teenagers to seniors a place to gather, listen and consider.

Date and Time: (1) June 16 (Sat.), (2) July 21 (Sat.), and (3) August 18 (Sat.). From 2:00 to 5:00 p.m. Scheduled monthly.

Location: (1) and (2) Hall for Industry and Commerce

(3-2-19 Asagayaminami), (3) Ensemble Ogikubo (5-15-13 Ogikubo)

Content: Discuss community, information, the ideal city and other topics, deepening community ties through exchanges and dialogue, and foster awareness of and participation in town planning.

Eligibility: People living, commuting, or attending school in Sugunami City.

Capacity: 50 people each (on a first come basis, first served)

Fee: ¥300 each (coffee/tea and insurance fee)

Application: Application will be accepted from the first day of each month for each session. Send an e-mail with your name (include furigana reading), address, age, nationality, and telephone number or e-mail address, as well as the name of the event to YSP or SACE.

Inquiries: E-mail YSP at

E-mail: info.ysp2011@gmail.com or SACE.

Other: Youth for Sugunami Project (YSP) is a team composed mainly of university students under the slogan, "creating chances for citizens' exchange by the youth." We are always looking for members. Please contact us if you are interested and are a university or high school student and live in or commute to Sugunami City!

E-mail: info.ysp2011@gmail.com

Facebook: [facebook.com/youth.for.suginami](https://www.facebook.com/youth.for.suginami)

Twitter: @Youth_Suginami

◇ Sugunami's 80th Anniversary Project

-Fukushima Support Tour-

A tour to Kitashiobara Village and Minamisōma City in Fukushima Prefecture, which Sugunami City has exchange with, to support their reconstruction efforts.

Date: July 28 (Sat.) to 29 (Sun.) (2 days, 1 night)

Destinations: Kitashiobara Village and Minamisōma



City (Fukushima Pref.)

Activities: Tour around Kitashiobara Village, viewing armored horse racing, and visit to disaster area in Minamisōma City

Eligibility: People living, commuting, or attending school in Sugunami City

Capacity: 40 people (by lottery)

Fee: ¥18,000 (planned)

How to Apply: Send a postcard with names (include furigana reading), addresses, and ages of all applicants as well as the name of the event to SACE by June 29.

Other: Participants will be required to present an ID that indicate that you live, work, or attend school in Sugunami City.

◇ Support Desk for Foreign Residents

SACE began operating a support desk for foreign residents from April 2012. Volunteer interpreters are available to assist foreign residents with procedures at the Sugunami City Office.

Date and Time: Mondays and Fridays, 9:00 a.m. to noon and 1:00 to 4:00 p.m. (except national holidays and year-end/New Year holidays)

Location: Public Hearing Section (Sugunami City Office, East Wing 1F)

Languages: English (every Monday afternoon and Friday morning), Chinese (every Monday morning and first, third, and fifth Friday afternoons), and Korean (second and fourth Friday afternoons)

Consultation: In person, by telephone, or by letter (mail, fax, or e-mail)

Fee: Free

To apply, or for more information, contact SACE, Minami-Asagaya Building 5F, 1-14-2 Minamiasagaya 166-0004, **Tel: 03-5378-8833 Fax: 03-5378-8844**
E-mail: info@suginami-kouryu.org
Website: <http://www.suginami-kouryu.org/>

HELLO! SUGINAMI

Suginami City Population
(As of May 1, 2012)

Population..... 540,284
Registered Foreign Residents
..... 10,888

Issued on the 1st of every even month

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

水害に備えて

近年、河川や下水道の整備水準を上回る豪雨が増加しているため、河川の氾濫や地盤の低い地域での浸水が、たびたび発生しています。日頃から、大雨に対する備えをしましょう。

【問い合わせ】土木計画課または防災課

◆土のうを貸し出します

希望者には、土のうを事前に配布します。急な雨に備えて、早めにご連絡ください。

【申し込み・問い合わせ】杉並土木事務所 電話03-3315-4178

◆側溝・雨水ますをふさがない

道路の雨水ますや側溝の上には、車乗り入れブロックなど、物を置かないようにし、雨水ますの吸い込み口は、落ち葉やごみで詰まらないように掃除しましょう。

◆大雨が降ってきたら

半地下住宅ではすぐに上階へ避難し、車は高台へ移動してください。

一般住宅では2階へ、集合住宅では上階など、安全な場所へ一時的に避難してください。

◆気象情報に注意しましょう

気象庁から大雨や洪水の注意報・警報が出されたら、テレビやラジオの気象情報に注意しましょう。大雨洪水警報発令時は、防災無線でお知らせします。河川があふれる恐れがあるときは、河川水位警報機や防災無線から警報音（サイレン）でお知らせします。

区ホームページの杉並区気象情報では雨量・河川などの情報をお知らせします（日本語のみ）。

また、東京都下水道局のホームページで、東京の降雨情報をご覧になれます。

英語版ホームページ

<http://www.gesui.metro.tokyo.jp/english/english.htm>

仮住民票が届いていない場合はお問い合わせください

2012年7月9日（月）から外国人の方の新たな在留管理制度が始まり、日本人と同じく外国人住民の方にも住民票が作成されます。

これに伴い、住民票の作成対象となる外国人の方あてに、住民票の内容（住所や氏名など）を記載した仮住民票を5月中旬に送付しました。住民票の作成対象となる外国人の方で、仮住民票が届いていない場合は区民課へお問い合わせください。

なお、仮住民票は外国人登録原票に記載されている情報をもとに作成しています。外国人登録の内容を再度ご確認ください。現状と異なる場合は、外国人登録証明書を持ち、区民課外国人登録係（区役所中棟1階）へお越しください。

また、2012年7月9日（月）以降、住民票の作成対象となる外国人の方が、国内で住所の異動をした場合等は転出および転入の届出等が必要になります。国外に転出する場合は、再入国許可を得ている場合であっても、原則として転出の届出が必要になります。

◇住民票の作成対象となる外国人の方

①中長期在留者（在留カード交付対象者）

※中長期在留者とは、在留期間が3カ月を超える方のうち、在留資格が「永住者」、「留学」、「日本人の配偶者等」、「人文知識・国際業務」等の方です。在留資格が「短期滞在」等の外国人の方は中長期在留者ではありません。

②特別永住者（特別永住者証明書交付対象者）

③一時庇護許可者または仮滞在許可者

④出生による経過滞在者または国籍喪失による経過滞在者

○新しい在留管理制度について

法務省入国管理局ホームページ（英語）

http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/en/index.html

○新しい住民基本台帳制度について

総務省ホームページ（英語）

http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu_english.html

【問い合わせ】

○在留管理制度について

法務省外国人在留総合インフォメーションセンター

電話0570-013-904（IP電話、PHSからは03-5796-7112）

○住民基本台帳制度について

総務省外国人住基コールセンター

電話0570-066-630（IP電話、PHSからは03-6301-1337）

○区民課

光化学スモッグにご注意ください

光化学スモッグは、晴天で風が弱く気温が高いときに発生しやすくなります。


◇光化学スモッグが発生したら

光化学スモッグが発生し、注意報が発令されたときは、区内約120カ所にある防災行政無線屋外放送塔から発令のメッセージと霧笛音（右図）でお知らせします。そのほか、区の施設や学校・薬局などに「光化学スモッグ注意報発令中」（英訳＝）の垂れ幕を掲出します。注意報が発令されたときは、屋外へなるべく出ないようにしましょう。また、できるだけ自動車の使用も控えてください。注意報の発令が解除されたときは屋外放送塔から解除のメッセージをお知らせします（放送は午後7時まで）。

①チャイム

②「杉並区役所から、光化学スモッグ注意報の発令をお知らせします」

③霧笛音



4秒 2秒 5回鳴ります。

◇被害にあったとき

目がチカチカしたり、のどが痛くなったときは、すぐに洗眼やうがいをしてください。息苦しいときは、涼しいところで安静にしてください。

なお、被害にあったときは、杉並保健所保健予防課電話03-3391-1025へご連絡ください。

光化学スモッグ情報は、大気汚染テレホンサービス電話03-5320-7800や東京都環境局ホームページ<http://www.kankyo.metro.tokyo.jp/>（日本語のみ）でも入手できますのでご利用ください（杉並区は、都内8つの発令地域のうち、区西部地域に属します）。

【問い合わせ】環境課公害対策係

福島県南相馬市への義援金にご協力ありがとうございます

東日本大震災の発災直後から、区では、南相馬市義援金募集実行委員会（杉並区町会連合会、杉並区商店会連合会、東京商工会議所杉並支部、杉並産業協会）と協力して、義援金募集を行ってきました。

区民の皆さんのご協力により、2012年3月31日には、2億1327万1375円の義援金が寄せられました。寄せられた義援金は「南相馬市みらい夢基金」に積み立てられ、次世代の育成や地域再生に活用される予定です。

震災から1年が経ち、南相馬市義援金募集実行委員会は一定の役割・成果を果たしたため、2012年3月31日をもって解散しました。

4月以降は、南相馬市が開設している義援金口座「七十七銀行 原町支店（しちじゅうしちぎんこう はらまちしてん）普通預金 5343097 南相馬市災害対策本部 本部長 桜井 勝延（みなみそうましさいがいたいさくほんぶ ほんぶちょう さくらい かつのぶ）」へ振り込んでください。

また、区役所中棟1階ロビー（土・日曜日、祝日を除く）にも、義援金箱を設置しています。

【問い合わせ】総務課

軽自動車税の納税はお済みですか？

軽自動車税は、毎年4月1日現在の原動機付自転車（原付）、オートバイ、軽自動車などの所有者に課税されます。

4月2日以降に廃車手続きをしても、2012年度の税金は納めていただくこととなります。

5月8日に納税通知書を発送しましたので、納税がお済みでない方は至急納めてください。

納税通知書は5月31日（木）が納期限になっていますが、納期限後でも区役所・銀行・郵便局の窓口、コ

ンビニエンスストアなどで納めることができます。納税通知書を紛失した場合は課税課へご連絡ください。

なお、次の場合には廃車の申告が必要です。

①区外に転出したとき②下取りに出したり、譲渡をしたとき③盗難にあったとき（警察および区役所に届出が必要です）④使用不可能な状態になったり、処分したとき

【問い合わせ】課税課税務管理係
電話03-5307-0629（直通）

外国人児童・生徒保護者懇談会

2011年4月から区立の小・中学校に通学している外国人の保護者の方を対象に、お子さんの学校生活や学習に関するを中心に、困っていることや心配していることを話し合い、交流を深めます。通訳を希望する場合はその旨もあわせてお知らせください。

【日時】7月13日（金）午前10時～11時30分

【場所】区役所第6会議室（西棟6階）

【対象】2011年4月から現在までに来日した外国人児童・生徒の保護者

【参加費】無料

【申し込み】電話または区立学校で配付した申込書をファクスで、済美教育センター教育指導係 電話03-3311-0021 ファクス03-3311-0402へ

【問い合わせ】済美教育センター教育指導係

6月16日（土）は区民課外国人登録係を開設します

【日時】2012年6月16日（土）午前9時～午後5時

【場所】区役所（中棟1階）

【主な取り扱い業務】外国人登録の届出・証明書の交付など（他の市区町村や関連機関への確認が必要な場合はお取り扱いできないことがあり

ます）

【問い合わせ】区民課外国人登録係（区役所中棟1階）

※各種申請手続きの際は、日本語を話せる方を同伴してくださいませう、ご協力をお願いします。

住民税の納付はお早めに

2012年度の住民税（特別区民税・都民税）を個人で納めていただく分の納税通知書を6月6日（水）に発送します。あわせて、公的年金から住民税を引き落とす分の税額決定通知書を発送します。課税の対象となる所得は、前年（2011年1月～12月）の所得です。

◇納期限

第1期＝7月2日（月）、第2期＝8月31日（金）、第3期＝10月31日（水）、第4期＝2013年1月31日（木）

◇納付場所

①銀行・信用金庫など
ただし、ゆうちょ銀行と郵便局は東京都・山梨県および関東各県所在の店舗に限ります。

②杉並区役所、区民事務所・分室、駅前事務所

③コンビニエンスストア（30万円を超える納付書は取り扱いできません）

④携帯電話による納付＜モバイルレジ＞（30万円を超える納付書は取り扱いできません）

◇納付の方法

事業所得者など個人で納めていただく方は、納税通知書に記載された

税額を納付書により各納期限までに納めてください。

なお、給与から住民税が差し引かれる方の税額決定通知書は、会社などの給与支払者へすでに発送しました。6月分～2013年5月分（12カ月）の給与から毎月差し引かれます。

◇2012年度分住民税の主な改正点
扶養控除等の改正

①16歳未満の扶養親族に対する扶養控除が廃止されました。

②16歳以上19歳未満の方に対する扶養控除の額が45万円から33万円に変更されました。

③控除対象配偶者または扶養親族が同居の特別障害者である場合、配偶者控除または扶養控除の額に23万円を加算する措置は、特別障害者に対する障害者控除の額に23万円加算する措置に改められました。なお、障害者控除は、16歳未満の扶養親族であっても適用を受けることができます。
※所得税については、同様の改正が2011年分より行われています。

【問い合わせ】税額決定・納税通知書の内容は課税課、納付のご相談・口座振替は納税課へ

医療相談の窓口

◇東京都保健医療情報センター 【電話】03-5285-8181

外国語で診療を受けることができる医療機関や、日本の医療制度についての問い合わせに、英語・中国語・ハンガール・タイ語・スペイン語で応じます。

【相談日時】毎日午前9時～午後8時

◇東京都医療機関案内サービス「ひまわり」

ホームページで、住所や最寄りの駅から医療機関を探すことができます。

【英語版ホームページ】<http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp>

杉並区交流協会のお知らせ

杉並区交流協会では、外国人の方が気軽に参加でき、日本人をはじめ多くの外国人の方と楽しく交流できるイベントをたくさん企画しています。皆さんも、ぜひご参加ください。

◇スポーツ国際交流会

【International Sports Exchange】

区民と外国人でスポーツを楽しみながら国際交流する催しを開催します。いい汗をかいて交流を深めましょう。

【日時】6月30日（土）午後1時～4時（雨天実施）

【場所】高円寺体育館（高円寺南2-36-31）

【内容】バスケットボール・大縄とび

【定員】外国人40名、日本人40名（いずれも申込順）

【費用】100円（保険料）

【申し込み】電話、ハガキ、ファクスまたはEメールに行事名・住所・氏名（フリガナ）・年齢・電話番号・国籍を書いて、杉並区交流協会へ

【その他】体育館用運動靴・運動しやすい服・タオルを持参してください

◇杉並区ワールドカフェ・サロン

～もし、杉並区の100人と“ともだち”だったら～

【Suginami World Cafe Salon】

杉並区ワールドカフェ・サロンは、区に関するテーマを“ワールド・カフェ”という手法を用いて話し合うことで、参加者同士の交流や共感を生み出します。「カフェ」の名の通り、ゆったりとした気持ちで参加できる空間です。10代～80代までさまざまな年齢の方が集う聴きあいの場を創造します。

【日時】①6月16日（土）②7月21日（土）

③8月18日（土）、9月以降も月1回開催予定 / 午後2時～5時

【場所】①②産業商工会館（阿佐谷南3-2-19）

③あんさんぶる荻窪（荻窪5-15-13）

【内容】コミュニティー・情報・理想のまちなどについて話し合い、参加者同士の交流や対話を通じてつながりを深め、まちづくりに対する意識と行動を育みます

【対象】区内在住・在勤・在学の方

【定員】各50名（申込順）

【参加費】1回300円（コーヒー・紅茶付。保険料を含む）

【申し込み】各回毎月1日から募集を開始します。Eメールに行事名・住所・氏名（フリガナ）・性別・年齢または年代・電話番号またはEメールアドレスを書いて、YSP または杉並区交流協会へ

【問い合わせ】YSP Email：info.ysp2011@gmail.com または杉並区交流協会

【その他】Youth for Suginami Project (YSP) は、「区民の交流機会を若者が創造する」を合言葉に誕生した、交流協会の大学生を中心にしたユースチームです。メンバーも随時募集しています。一緒に活動してみたい区内に住む＆通う高校・大学生はぜひご連絡ください！

Eメール：info.ysp2011@gmail.com

Facebook：facebook.com/youth.for.suginami

Twitter：@Youth_Suginami

◇区制施行80周年記念事業～福島県応援ツアー

福島県への応援支援事業として、区と友好関係にある北塩原村と南相馬市で、被災地応援ツアーを行います。

【日時】7月28日（土）～29日（日）（1泊2日）

【場所】福島県北塩原村、南相馬市

【内容】北塩原村での散策、南相馬市での甲冑競馬・被災地の視察



【対象】区内在住・在勤・在学の方

【定員】40名（抽選）

【参加費】1万8,000円（予定）

【申し込み】ハガキに、行事名・参加者全員の住所・氏名・年齢を書いて、6月29日までに杉並区交流協会へ

【その他】参加する方は、区内在住・在勤・在学が証明できるものを提示していただきます

◇外国人サポートデスク

【Support Desk for Foreign Residents】

2012年4月から杉並区交流協会の外国人サポートデスクが始まりました。ボランティア通訳が外国人の皆さんの区役所での手続きのサポートをします。

【日時】毎週月・金曜日午前9時～正午、午後1時～4時（祝日、年末年始は除く）

【場所】区政相談課（区役所東棟1階）

【使用言語】英語＝毎週月曜日の午後と毎週金曜日の午前、中国語＝毎週月曜日の午前と第1・3・5金曜日の午後、ハンガール＝第2・4金曜日の午後

【相談方法】来所・電話・文書（郵送・ファクス・メール）

【費用】無料

申し込み、詳細の問い合わせについては、杉並区交流協会へ。

【住所】〒166-0004 阿佐谷南1-14-2

みなみ阿佐ヶ谷ビル5階

【電話】03-5378-8833

【ファクス】03-5378-8844

【Eメール】info@suginami-kouryu.org

【ホームページ】

<http://www.suginami-kouryu.org/>